



ที่ กต ๐๕๐๔/๑๑๐๔

กระทรวงการต่างประเทศ

ถนนศรีอยุธยา กทม. ๑๐๔๐๐

๒๖ กรกฎาคม ๒๕๖๕

ออก. รับที่ 116  
วันที่ 1 ส.ค. 2565  
เวลา 16.00 น.

เรื่อง การเปลี่ยนชื่อประเทศของสาธารณรัฐตุรกี

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

- สิ่งที่ส่งมาด้วย ๑. สำเนาหนังสือคณะผู้แทนถาวรสาธารณรัฐตุรกีประจำสหประชาชาติ  
ที่ Z-2022/14136816/34501916 ลงวันที่ ๓๑ พฤษภาคม ค.ศ. ๒๐๒๒
๒. สำเนาหนังสือสถานเอกอัครราชทูตสาธารณรัฐตุรกีประจำประเทศไทย  
ที่ Z-2022/20707694/34501993 ลงวันที่ ๑ มิถุนายน ค.ศ. ๒๐๒๒
๓. สำเนาหนังสือสำนักงานราชบัณฑิตยสภา ด่วนที่สุด ที่ รก ๐๐๐๒/๗๙๕๕  
ลงวันที่ ๒๒ มิถุนายน ๒๕๖๕

ด้วยกระทรวงการต่างประเทศขอเสนอเรื่อง การเปลี่ยนชื่อประเทศของสาธารณรัฐตุรกีมาเพื่อ  
คณะรัฐมนตรีทราบ ซึ่งสอดคล้องกับยุทธศาสตร์ชาติด้านการเมือง การต่างประเทศ และความมั่นคง โดยเรื่องนี้  
เข้าข่ายที่จะต้องนำเสนอคณะรัฐมนตรีตามนัยมาตรา ๔ (๗) ของพระราชกฤษฎีกาว่าด้วยการเสนอเรื่องและ  
การประชุมคณะรัฐมนตรี พ.ศ. ๒๕๔๘ โดยมีรายละเอียด ดังนี้

๑. เรื่องเดิม

๑.๑ คณะผู้แทนถาวรไทยประจำสหประชาชาติ ณ นครนิวยอร์ก รายงานว่าคณะผู้แทนถาวร  
สาธารณรัฐตุรกีประจำสหประชาชาติได้แจ้งเวียนสำเนาหนังสือจากรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ  
สาธารณรัฐตุรกีถึงเลขาธิการสหประชาชาติ แจ้งให้ทราบการเปลี่ยนชื่อประเทศสาธารณรัฐตุรกีอย่างเป็นทางการ  
ในภาษาอังกฤษ จาก Republic of Turkey เป็น Republic of Türkiye โดยขอให้รัฐสมาชิกและผู้สังเกตการณ์  
พิจารณาใช้ Republic of Türkiye หรือเรียกแบบสั้นในภาษาอังกฤษว่า Türkiye ในทุกโอกาสและทุกวัตถุประสงค์  
รวมทั้งในการติดต่อและประสานงานด้านทวิภาคี ดังความละเอียดปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ๑

๑.๒ ต่อมา สถานเอกอัครราชทูตสาธารณรัฐตุรกีประจำประเทศไทยได้มีหนังสือถึง  
กระทรวงการต่างประเทศแจ้งยืนยันการเปลี่ยนชื่อประเทศเป็น Republic of Türkiye ดังความละเอียด  
ปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ๒

๒. เหตุผลความจำเป็นที่ต้องเสนอคณะรัฐมนตรี

การเปลี่ยนชื่อประเทศของสาธารณรัฐตุรกีเป็นเรื่องที่เกี่ยวกับความสัมพันธ์ระหว่างประเทศ  
ที่มีผลผูกพันรัฐบาลไทย จึงอยู่ในข่ายที่จะต้องนำเสนอคณะรัฐมนตรีตามนัยมาตรา ๔ (๗) ของพระราชกฤษฎีกา  
ว่าด้วยการเสนอเรื่องและการประชุมคณะรัฐมนตรี พ.ศ. ๒๕๔๘

๓. ความเร่งด่วนของเรื่อง

๔. สาระสำคัญ ข้อเท็จจริงและข้อกฎหมาย

๔.๑ กระทรวงการต่างประเทศได้มีหนังสือขอความอนุเคราะห์สำนักงานราชบัณฑิตยสภา  
พิจารณาถอดทับศัพท์ชื่อ Republic of Türkiye และชื่อเรียกอย่างสั้น Türkiye เป็นภาษาไทย โดยให้ข้อคิดเห็นว่า

/ น่าจะพิจารณา ...

น่าจะพิจารณาถอดชื่อ Republic of Türkiye ว่าสาธารณรัฐตุรกีและ Türkiye ว่าตุรกีเช่นเดิม เมื่อคำนึงถึงการใช้ประโยชน์ของสาธารณชนไทยเป็นสำคัญ โดยเป็นชื่อที่สาธารณชนไทยคุ้นเคย มีการใช้อย่างแพร่หลาย และได้เคยปรากฏในพระราชสาส์น สาร หรือเอกสารสำคัญในราชการ

๔.๒ สำนักงานราชบัณฑิตยสภาพิจารณาเห็นควรเขียนทับศัพท์ Republic of Türkiye ว่าสาธารณรัฐตุรกี หรือสาธารณรัฐตุร์เคีย และ Türkiye ว่า ตุรกี หรือตุร์เคีย โดยสามารถพิจารณาเลือกใช้ชื่อใดชื่อหนึ่งตามที่เห็นควร ดังรายละเอียดปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ๓

๕. รายงานการวิเคราะห์หรือศึกษาตามกฎหมาย

-

๖. ผลกระทบ

-

๗. ค่าใช้จ่ายและแหล่งที่มา

-

๘. ความเห็นหรือความเห็นชอบ/อนุมัติของหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง

-

๙. ข้อกำหนดและมติคณะรัฐมนตรีที่เกี่ยวข้อง

-

๑๐. ข้อเสนอส่วนราชการ

กระทรวงการต่างประเทศขอเรียนเสนอคณะรัฐมนตรีเพื่อโปรดทราบการเปลี่ยนชื่อประเทศจาก Republic of Turkey (สาธารณรัฐตุรกี) เป็น Republic of Türkiye (สาธารณรัฐตุรกี หรือสาธารณรัฐตุร์เคีย) เพื่อให้สอดคล้องกับข้อเท็จจริงของการเปลี่ยนชื่อประเทศดังกล่าวในภาษาอังกฤษ โดยสามารถพิจารณาเลือกใช้ชื่อใดชื่อหนึ่งในภาษาไทยได้ตามที่เห็นควร

จึงเรียนมาเพื่อโปรดนำกราบเรียนนายกรัฐมนตรีเพื่อเสนอคณะรัฐมนตรีทราบต่อไป

ขอแสดงความนับถือ

(นายดอน ปรมดีวินัย)

รองนายกรัฐมนตรี

และรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ

กองยุโรปตะวันออก

กรมยุโรป

โทร. ๐ ๒๒๐๓ ๕๐๐๐ ต่อ ๑๓๑๒๓ (น.ส. อัมพร ๐๙๗ ๔๗๙ ๒๙๒๔)

โทรสาร ๐ ๒๖๔๓ ๕๑๔๖

ไปรษณีย์อิเล็กทรอนิกส์ amporn.n@mfa.go.th